



Lebanese Alternative Learning

Articles of Association of the association named: Lebanese Alternative Learning

Article 1: Denomination of the Association

An Association is founded in the Lebanese Republic as an independent, non-profit, non-political association under the denomination “Lebanese Alternative Learning”.

Lebanese Alternative Learning is governed by these Articles of Association, its bylaws and the applicable laws.

Article 2: Head Office

The Head Office of the association is located in section 12 of the property No. 43 El Saifi area, Monot street, Hugo building, 2nd floor.

Article 3: Purpose of the Association

The main purpose of the association is to:

- 1- Contribute in ensuring an education for all.
- 2- Contribute in curtailing school dropout.

النظام الأساسي للجمعية المسماة: الجمعية اللبنانية للتعليم البديل

المادة الأولى: اسم الجمعية

تأسست في الجمهورية اللبنانية جمعية مستقلة تدعى
”الجمعية اللبنانية للتعليم البديل“ غير سياسية ولا تتبغى
الربح.
ويكون اسمها بالإنكليزية **“Lebanese Alternative Learning”**.

وتخضع الجمعية لهذا القانون الأساسي ولنظامها الداخلي
وللقوانين النافذة.

المادة الثانية: مركز الجمعية

تتخذ الجمعية مركزاً لها في القسم رقم 12 من العقار رقم
43 في منطقة الصيفي العقارية، شارع مونو، بناية
هوغو، الطابق الثاني.

المادة الثالثة: أهداف الجمعية

ان هدف هذه الجمعية هو بوجه عام:

- 1- المساهمة في تأمين العلم للجميع.
- 2- المساهمة في تجنب التسرب الدراسي.

3- Contribute in the development of internet based-solutions to overcome all barriers to getting a proper education, whether such is due to health, socio-economic or security conditions.

3- المساهمة في توفير حلول إلكترونية عبر الإنترنت لمتابعة الدراسة مهما كانت الظروف الاقتصادية والاجتماعية والصحية والأمنية.

4- Contribute in the deployment of the best academic, information and communication technology professionals in order to develop the right tools.

4- المساهمة في جمع أفضل الأكاديميين وأفضل اخصائيي المعلوماتية لإبتكار الأدوات المناسبة.

In general, the Association may perform all kinds of activities within the framework of its object, including the issuing of periodic and non-periodic bulletins and publications, establishing non-profit cultural and research centers and educational and scientific institutions of all kinds, in addition to other activities related, whether directly or indirectly, to the abovementioned objects.

وبشكل عام، يعود للجمعية أن تقوم بجميع أنواع النشاطات في إطار موضوعها بما فيها العمل على إصدار نشرات ومطبوعات دورية وغير دورية، والمساهمة في إنشاء مراكز ثقافية وبحثية ومؤسسات تربوية وعلمية لا تتبغى الربح على أنواعها، وغيرها من الأعمال المتصلة بصورة مباشرة أو غير مباشرة بالمواضيع المذكورة أعلاه.

The Association may perform all of these activities, whether individually or in partnership, in cooperation or in contribution with individuals, official authorities or research centers and associations, or companies, unions, universities, schools or other institutions that share the same object, or a similar or complimentary object, in Lebanon and abroad.

ولها أن تقوم بجميع هذه النشاطات منفردة أو بالاشتراك أو التعاون أو بالمساهمة مع أفراد أو جهات رسمية أو مراكز بحثية وجمعيات أو شركات أو نقابات أو جامعات أو مدارس أو مؤسسات أخرى لها ذات الموضوع أو موضوع مماثل أو متكامل في لبنان وخارجه.

The abovementioned clauses are applied according to the laws and regulations in force and to the maximum limit allowed by the Law of Associations.

وتطبق البنود المذكورة أعلاه وفقا للقوانين والأنظمة المرعية، والى أقصى حد يسمح به قانون الجمعيات.

Article 4: Seal

The Association's Seal, approved by the Administrative Committee is present on all official documents pertaining to the association.

المادة الرابعة: الشعار/الختم
يظهر شعار الجمعية، بعد موافقة الهيئة الإدارية عليه، على جميع الأوراق الرسمية العائدة للجمعية.

Article 5: The Association Resources

The Association's financial resources are

المادة الخامسة: موارد الجمعية
تتكون موارد الجمعية المالية من:

composed of the following:

1. Membership fees;
2. Different types of donations, gifts and legacies, be it cash and/or in-kind;
3. Government subsidies;
4. Different activities products.

The Association's funds shall be spent in order to achieve its goals.

Article 6: Membership

1. Membership Terms

The Association includes members of natural persons, residing in Lebanon or abroad, and who fulfill the following conditions:

- Have reached the age of twenty (20 years);
- Enjoy their civil rights and have not been convicted of any crime or serious offense;
- Are specialized in the field of guidance and counseling or education sciences in a way that is in line with the Association vision and mission;
- Have become aware of the Association's objectives and principles, have read and understood the founding documents and have agreed to comply with the content thereof;
- Have demonstrated readiness and capability to contribute in a positive and productive manner.

- 1- اشتراكات الاعضاء.
- 2- المساعدات والتبرعات والهبات والوصايا، نقدية و/أو عينية، على اختلاف أنواعها.

- 3- المساعدات الحكومية.
- 4- ريع النشاطات المختلفة.

وتصرف اموال الجمعية في سبيل تحقيق اهدافها.

المادة السادسة: العضوية

1. شروط العضوية

تضم الجمعية أعضاء من بين الأشخاص الطبيعيين، المقيمين في لبنان أو خارجه، والذين تتوافر فيهم الشروط الآتية:

- قد أتمّ العشرين من العمر (20 سنة)؛
- متمتعاً بحقوقه المدنية وغير محكوم عليه بجناية أو جنحة؛
- قد اطّلع على أهداف ومبادئ الجمعية وقرأ وفهم الوثائق التأسيسية ووافق على الالتزام بمضمونها؛
- قد أظهر استعداداً وقدرةً على المساهمة بطريقة إيجابية ومنتجة.

2. The Representation of the Moral Entities in the Association

The Association may also include moral persons, residing in Lebanon or abroad, provided that each moral entity assigns a permanent member who represents it in the Association and who fulfills all the above-mentioned conditions related to natural persons.

Article 7: Association Membership Application Form

Whoever wishes to become a member of the Association has to fill the Application Form as per the sample available at the Association's website. The Administrative Committee examines the membership applications and assigns one of its members to meet the applicant and present a report accordingly to the Administrative Committee.

The decision is taken by the majority of the voices present or represented.

The Association informs the applicant, in writing, of its decision of accepting or refusing the application.

Article 8: Membership Cancellation
Membership is to be cancelled in the following cases:

2. تمثيل الهيئات المعنوية الأعضاء في الجمعية: كما يجوز أن تضم الجمعية أشخاص معنويين، مقيمين في لبنان أو خارجه، على أن تعين كل هيئة معنوية عضواً ممثلاً دائماً لها في الجمعية تتوفر فيه الشروط المذكورة أعلاه بالنسبة للأشخاص الطبيعيين.

المادة السابعة: طلب الانتساب إلى الجمعية على من يرغب بالانتساب إلى الجمعية أن يملأ طلب انتساب وفقاً للنموذج الموجود على الموقع الإلكتروني للجمعية. تنتظر الهيئة الإدارية في طلبات الانتساب وتعين عضواً من بين أعضائها لمقابلة مقدم الطلب ويضع تقريراً على أساسه يرفعه للهيئة الإدارية.

يتخذ القرار بأكثرية الأصوات الحاضرة أو الممثلة.

تبلغ الجمعية مقدم الطلب قرارها بقبول الطلب أو برده خطياً.

المادة الثامنة: إلغاء العضوية
تلغى العضوية في الحالات الآتية:

1. The withdrawal of an Association member:

In this case, the member who wishes to withdraw shall inform the Association, in writing, of his decision. The cancellation enters into force as soon as the Association is informed of the member's decision to withdraw. It is to be noted that the withdrawal does not exempt the concerned member from paying his membership fees due to the Association.

2. The Cancellation of the Membership by an Administrative Committee Decision

The Administrative Committee has the right to cancel a membership in one of the three following cases:

- The member's failure to pay the annual membership fees due by him within a period of six month after receiving a written notice from the Association;
- Any kind of frequent conflict of interests that cannot be settled between the member and the Association;
- The member's violation of the values and objectives of the Association, stipulated in these Articles and the Bylaws, repeatedly and in a manner that cannot be corrected.

The cancellation enters into force as soon as the concerned member is informed. In case the membership was cancelled due to the failure of payment of the fees due, the concerned member may become once again a member of the Association provided that the specified procedures for membership are followed. The application of the said member is not accepted unless

1. انسحاب أحد الأعضاء من الجمعية

في هذه الحالة، يلتزم العضو الراغب في الانسحاب بإبلاغ الجمعية خطياً بذلك. يدخل الإلغاء حيز التنفيذ فور تبليغ الجمعية قرار العضو بالانسحاب. علماً أن الانسحاب لا يعفي العضو المعني من تسديد بدلات الاشتراك المستحقة بذمته للجمعية.

2. إلغاء العضوية بقرار من الهيئة الإدارية

يحق للهيئة الإدارية إلغاء العضوية في حالات ثلاث:

- امتناع العضو عن تسديد بدل الاشتراك السنوي المستحق بذمته خلال مهلة ستة أشهر من تبليغه انذاراً خطياً من الجمعية؛
- وجود أي تضارب مصالح بصورة متكررة لا يمكن تجاوزها بين العضو والجمعية؛
- انتهاك العضو لقيم وأهداف الجمعية المنصوص عليها في هذا النظام والنظام الداخلي بصورة متكررة وغير قابلة للتصحيح.

يدخل الإلغاء حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ تبليغ العضو المعني به.

في حال إلغاء العضوية بسبب عدم تسديد البدلات المستحقة، يجوز للعضو المعني بالانسحاب مجدداً إلى الجمعية شرط إتباع الإجراءات المحددة للانتساب. ولا يقبل طلب انتساب العضو المذكور إلا بعد قيامه بإيفاء التزاماته المالية تجاه الجمعية.

he fulfills his financial obligations towards the Association.

3. **Ipsa Jure Cancellation of the Membership**

In case of death (concerning the individual members) or dissolution (concerning the moral entities), a membership is considered to be cancelled *ipso jure* starting from the date of death or dissolution.

Article 9: Membership Fees

The annual membership fee is fixed at three hundred thousand Lebanese Pounds /LBP 300,000/ and may be amended later on by a resolution as per the provisions of the Association Bylaws.

Membership fees are due in January of each year.

In case any of the members failed to pay his membership fees for two consecutive years despite the expiration of a period of six month after being informed of a written notice from the Association, his membership is cancelled according to the provisions of Article 8 here above.

Article 10: The Association Bodies

The Association is composed of the following bodies:

1. The General Assembly which includes all the members to the Association and who have paid their membership fees a month prior to its meeting;
2. The Administrative Committee;
3. Head of the Administrative Committee who is the President of the Association as well;
4. An Executive Office, in case it was established;

3. **إلغاء العضوية حكماً**

في حال الوفاة (فيما يخص الأعضاء الأفراد) أو الحلّ (فيما يخصّ الهيئات المعنوية)، تعتبر العضوية ملغاة حكماً ابتداءً من تاريخ الوفاة أو الحلّ.

المادة التاسعة: بدل الاشتراك

يحدّد بدل الاشتراك السنوي بثلاثمائة ألف ليرة لبنانية /300,000/ ل.ل. / ويحوز تعديله فيما بعد بقرار وفقاً لأحكام النظام الداخلي.

تستحق الاشتراكات خلال شهر كانون الثاني من كلّ سنة.

إذا امتنع أحد الأعضاء عن تسديد بدل الاشتراك لسنتين متتاليتين بالرغم من انقضاء مهلة ستة أشهر من تاريخ تبليغه إنذاراً خطياً من الجمعية، تلغى عضويته من الجمعية، وفقاً لأحكام المادة الثامنة أعلاه.

المادة العاشرة: أجهزة الجمعية

تتألف الجمعية من الأجهزة الآتية:

1. الهيئة العامة وهي تضمّ جميع الأعضاء المنتسبين الى الجمعية والذين سدّدوا اشتراكاتهم قبل شهر من مواعيد انعقادها؛
2. الهيئة الإدارية؛
3. رئيس الهيئة الإدارية وهو أيضاً رئيس الجمعية؛
4. مكتب تنفيذي في حال إنشائه؛
5. اللجان المتخصصة.

5. The Specialized Committees.

The Association Bylaws specify the powers and duties of each of these bodies, and in general everything related to them, in addition to how to establish them and their duties, in accordance with the Law of Associations.

Article 11: The Supporting or Honorary Members

The Honorary Membership to the Association may be granted to individuals in recognition for their esteemed financial and/or moral support to the Association. Any member of the Administrative Committee has the right to nominate a member for the honorary membership. The Administrative Committee's approval of this nomination is subject to the two conditions of quorum and majority required for the adoption of the Association's resolutions.

The Honorary Members are not entitled to vote in the General Assembly.

Both the General Assembly and the Administrative Committee submit periodic reports for the funding application.

Article 12: Notifying the Ministry of Interior of the Election Minutes

A copy of the minutes of the Administrative Committee Election Session should be presented, within a time limit of fifteen days from the elections date, to the Political and Electoral Affairs Authority – Department of Associations, Parties and Political Affairs of the General Directorate of Political Affairs and Refugees.

يحدد النظام الداخلي للجمعية صلاحيات ومهام كل من هذه الأجهزة، وبوجه عام كل ما يتناولها ويتعلق بها، إضافة إلى كيفية تأليفها ومهامها، كل ذلك بما يتوافق مع قانون الجمعيات.

المادة الحادية عشرة: الأعضاء الفخريون أو الداعمون
يجوز منح العضوية الفخرية في الجمعية لأفراد تقديراً لدعمهم المادي و/أو المعنوي للجمعية. يحق لأي عضو في الهيئة الإدارية أن يرشح أحد الأفراد لنيل العضوية الفخرية وتخضع موافقة الهيئة الإدارية على الاقتراح لشرطي النصاب والأكثرية المحددين لاتخاذ قرارات الهيئة.

لا يحق للأعضاء الفخريين التصويت في الهيئة العامة.

تقوم الهيئتان العامة والإدارية بتقديم تقارير دورية لطلب الدعم.

المادة الثانية عشرة: إبلاغ وزارة الداخلية محاضر الانتخاب

يقتضي إبلاغ مصلحة الشؤون السياسية والانتخابية – دائرة الشؤون السياسية والأحزاب والجمعيات التابعة للمديرية العامة للشؤون السياسية واللجان نسخة عن محضر جلسة انتخاب الهيئة الإدارية خلال مهلة خمسة عشر يوماً من تاريخ الانتخاب.

Article 13: The Powers of the Founders

The Founders handle the duties and powers of the Administrative Committee as of the date of Public Notice and until the date on which this latter is elected, receives its duties and starts practicing its powers, provided that this period does not exceed one year.

The Founders call upon the General Assembly so as to elect the first Administrative Committee as soon as the documents of founding are completed.

Article 14: Notification Procedures

For the purpose of the notification stipulated in both the Bylaws and Articles of Association, the mail, fax and email shall all be acceptable means.

Article 15: Amendments to the Bylaws and Articles of Association

Based on a proposal submitted by the Administrative Committee or thirty percent of the General Assembly members who have paid their annual membership fees, the General Assembly is entitled to amend the Bylaws and Articles of Association during a meeting attended by more than two thirds of the members of the General Assembly and the absolute majority of the votes.

Article 16: Dissolution of the Association

The Dissolution of the association is subject to the following provisions and procedures:

المادة الثالثة عشرة: صلاحيات المؤسسين

يتولى المؤسسون مهام وصلاحيات الهيئة الإدارية اعتباراً من تاريخ العلم والخبر وحتى الموعد الذي يتم فيه انتخاب هذه الأخيرة واستلام مهامها وممارسة صلاحياتها، على أن لا تتعدى المدة سنة واحدة.

يبادر المؤسسون إلى دعوة الهيئة العامة لانتخاب أول هيئة إدارية فور انجاز معاملات التأسيس.

المادة الرابعة عشرة: أصول التبليغ

لغايات التبليغ المنصوص عليه في النظامين الأساسي والداخلي، يكون البريد والفاكس والبريد الإلكتروني وسائل مقبولة.

المادة الخامسة عشرة: تعديل النظامين الأساسي

والداخلي

بناء على اقتراح تتقدم به الهيئة الإدارية أو ثلاثون بالمئة من أعضاء الهيئة العامة الذين سددوا اشتراكاتهم السنوية، يعود للهيئة العامة تعديل النظامين الأساسي والداخلي خلال جلسة يحضرها أكثر من ثلثي أعضاء الهيئة العامة وبأغلبية الأصوات المطلقة.

المادة السادسة عشرة: حل الجمعية

يخضع حل الجمعية للأحكام والأصول الآتية:

1. The Administrative Committee or two thirds of the General Assembly are entitled to submit a written request to dissolve the Association.
2. The Administrative Committee shall call upon the General Assembly to hold an extraordinary meeting within a period of one month maximum from the date of its notification of the said request, in accordance with the procedures specified in the Bylaws. The content of the request is to be attached to the call.
3. The dissolution of the Association requires the approval of three-quarters of the Association members.

In the event that the Association was dissolved, its funds and assets become the property of Thaki.

1. للهيئة الإدارية أو ثلثي أعضاء الهيئة العامة التقدم بطلب خطي لحل الجمعية.
2. تدعو الهيئة الإدارية الهيئة العامة إلى عقد اجتماع غير عادي خلال مهلة شهر من تاريخ تباعها الطلب المذكور وفقا للأصول المحددة في النظام الداخلي. ويرفق بالدعوة نصّ الطلب.
3. إن حلّ الجمعية يقتضي موافقة ثلاثة أرباع أعضاء الجمعية.

إذا حلّت الجمعية، تصبح أموالها وممتلكاتها ملكا لجمعية Thaki.